Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I bowiem — Pomazaniec nie sobie samemu przypodobywał się, ale jak napisano: — zniewagi — znieważających Ciebie spadły na Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem Pomazaniec nie sobie samemu przypodobał się ale tak jak jest napisane zniewagi znieważających Ciebie spadły na Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż i Chrystus nie sobie samemu dogadzał, ale jak napisano: Zniewagi znieważających Ciebie spadły na Mnie .*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i bowiem Pomazaniec nie sobie samemu przypodobał się; ale tak jak j jest napisane: Obelgi lżących cię spadły na mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem Pomazaniec nie sobie samemu przypodobał się ale tak, jak jest napisane zniewagi znieważających Ciebie spadły na Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chrystus również nie dogadzał sobie, ale, jak napisano: Spadły na mnie zniewagi urągających Tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ *i* Chrystus nie *szukał tego, co* mu się podobało, ale jak jest napisane: Urągania urągających tobie spadły na mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ i Chrystus nie podobał się samemu sobie, ale jako napisano: Urągania urągających tobie przypadły na mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Chrystus nie spodobał się sam sobie, ale jako jest napisano: Urągania urągających tobie na mię przypadły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież i Chrystus nie szukał tego, co było dogodne dla Niego, ale jak napisano: Urągania tych, którzy Tobie urągają, spadły na Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo i Chrystus nie miał upodobania w sobie samym, lecz jak napisano: Urągania urągających tobie na mnie spadły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chrystus przecież nie miał upodobania w sobie samym, ale jak napisano: Na Mnie spadły urągania tych, którzy Tobie urągają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo i Chrystus nie szukał upodobania w sobie samym, ale jak jest napisane: Urągania tych, którzy Tobie urągali, spadły na Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież i Chrystus nie sobie dogadzał, lecz

[1)] <x>230 69:10</x>

			tak, jak jest napisane: „Spadły na mnie obelgi tych, którzy na Ciebie je rzucają”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo i Chrystus nie myślał o sobie samym, lecz - jak mówi Pismo - zniewagi tych, którzy ciebie znieważają spadły na mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I Chrystus bowiem nie troszczył się o własne dobro, lecz jak napisano: ’Spadły na Mnie złorzeczenia Tobie złorzeczących’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо й Христос не догоджав собі, але, як ото написано: Наруга тих, що зневажали тебе, впала на мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem i Chrystus nie zadowolił się samym sobą; ale tak jak jest napisane: Obelgi lżących Ciebie, spadły na mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nawet Mesjasz nie dogadzał sobie; lecz jak mówi Tanach: "Spadły na mnie obelgi ubliżających Tobie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż nawet Chrystus nie miał upodobania w samym sobie; lecz jak jest napisane: ”Obelgi tych, którzy ciebie lżyli, spadły na mnie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież i Chrystus nie dbał tylko o siebie. Czytamy bowiem: „Zniewagi tych, którzy Ciebie znieważają, spadły również na Mnie”.